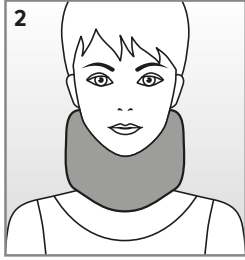


JuzoPro Cervicalstützen JuzoPro Cervical Collar Supports

Gebrauchs- und Pflegeanleitung · Instructions for use and care · Conseils · Avvertenze · Instruções · Pautas · Instructies
Användnings- och underhållsanvisningar
Informationer · Talimatı · Указание · ارشادات

Made in Europe





So legen Sie Ihre JuzuPro Cervicalstütze richtig an:

Öffnen Sie die Orthese ganz und legen Sie diese so um Ihren Hals, dass der Verschluss (Klettband) im Nacken zu schließen ist.

Das Kinn sollte gleichzeitig zur richtigen Positionierung in der dafür vorgesehenen Aussparung (Vertiefung) eingebettet sein.

Durch die stufenlose Verstellung kann die Cervicalstütze so angepasst werden, dass sie stabilisiert ohne dabei einzuschnüren.

Ein Nachjustieren ist jederzeit möglich.

Zweckbestimmung

Die JuzuPro Cervicalstützen stabilisieren die Halswirbelsäule durch ihre Formgebung und mögliche Verstärkungselemente.

Bitte beachten Sie:

- Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung.
- Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden.
- Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde.
- Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden.
- Lagerung: Bitte trocken und bei Raumtemperatur lagern.
- Die Orthese ist aus hygienischen Gründen und der speziellen Anpassung nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett, an Ihrer Orthese. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Schließen Sie den Klettverschluss und waschen Sie die Orthese mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel.

Anschließend spülen Sie diese bitte gut ab und lassen sie bei Zimmertemperatur trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen und trocken tupfen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, an Ihrer Orthese.

Indikationen

- Behandlung von Schmerzzuständen im HWS-Bereich
- Schleudertrauma
- Abnutzungsbedingte Veränderungen
- Cervicalsyndrom
- Schiefhals
- Posttraumatische Schmerzzustände
- Osteochondrose, Spondylarthrose (Verschleißserkrankungen der HWS)

Kontraindikationen

Bei folgendem Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden:

- Tracheostomie
- Übermäßige Empfindlichkeit am Hals
- Starke Schwellungen
- Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden / Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Entsorgung

Ihre Orthese können Sie über den herkömmlichen Entsorgungsweg vernichten. Es gibt keine besonderen Kriterien zur Entsorgung.

Here's how to put on your orthosis

JuzoPro Cervical Collar Support correctly:

Open the orthosis fully and place it around your neck so that the fastener (velcro strap) is located at the back of your neck.

When it is positioned correctly, your chin should be embedded in the opening (recess) provided for it.

The orthosis is especially designed for easy adjustability so you can accommodate the right tightness to help stabilise the neck, and prevents restriction.

You can re-adjust it at any time if necessary.

Purpose

The JuzoPro Cervical Collar Supports stabilise the cervical spine thanks to their contours and potential reinforcing elements.

Please note:

- Only wear your orthosis when prescribed by your physician.
- Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier.
- The effectiveness of the orthosis can only really be guaranteed if it is applied correctly.
- Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy.
- Storage: Please store in a dry place and at room temperature.
- For hygienic reasons and as your orthosis is an individually tailored product, it is not suitable for use by more than one patient.

Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the textile label attached to your orthosis. Wash the orthosis separately the first time (the colour might come out). Close the velcro fastener and wash the orthosis by hand at approx. 30 °C using a laundry detergent for delicate fabrics. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Afterwards, please rinse out the orthosis well and allow it to dry at room temperature. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel and pat it dry. Do not leave in the towel and do not place on a heater or in the sun to dry. This Juzo product must not be cleaned chemically.

Materials used

The exact details can be found on the textile label on your orthosis.

Indications

- treatment of painful syndromes of the cervical spine
- whiplash trauma
- degenerative changes
- cervical syndrome
- torticollis
- post-traumatic pain syndromes
- osteochondrosis, spondylarthrosis (degenerative disorders of the cervical spine)

Contraindications

If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician:

- tracheostomy
- hypersensitivity in the neck area
- severe swelling
- skin disorders or skin irritations;
Open wounds in the treated area should be kept sterile.

The Julius Zorn Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your medical condition deteriorates while using our products, please go to your physician immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

Disposal

Your orthosis can be disposed of through normal waste channels. No special waste disposal requirements apply.

Comment mettre correctement votre orthèse

JuzoPro Collier cervical :

Ouvrez l'orthèse en grand et passez-la autour du cou de sorte que la fermeture (bande velcro) se referme sur la nuque.

Dans le même temps, le menton doit être encastré dans la bonne position dans l'échancreur (creux) prévue à cet effet.

Grâce au réglage continu, le collier cervical peut être ajusté de sorte à stabiliser sans serrer.

Il est possible de le réajuster à tout moment.

Utilisation

Grâce à leur conception et aux éventuels supports renforcés, les colliers cervicaux JuzoPro stabilisent les vertèbres cervicales.

Veillez noter :

- Ne portez l'orthèse que si elle vous a été prescrite par le médecin.
- Les accessoires médicaux ne doivent être donnés ou vendus que par du personnel spécialement formé dans le commerce spécialisé.
- L'orthèse ne peut agir que si elle a été mise en place correctement.
- Si l'orthèse est endommagée, adressez-vous à votre revendeur spécialisé. Ne la réparez pas vous-même – ceci pourrait remettre en cause sa qualité et son effet médical.
- Rangement : conserver au sec à température ambiante.
- Pour des raisons d'hygiène et son ajustement individuel, l'orthèse n'est pas conçue pour être utilisée par plusieurs patients.

Conseils de lavage et d'entretien

Consultez les conseils d'entretien de l'étiquette en tissu fixée à votre orthèse. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Fermez la bande velcro et lavez l'orthèse avec une lessive pour linge délicat à la main à env. 30 °C. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Rincez bien l'orthèse et laissez-la sécher à la température ambiante. Pour qu'elle sèche plus vite, vous pouvez aussi poser l'orthèse sur une grosse serviette éponge qui vous permettra d'absorber l'humidité en pressant légèrement dessus.

Ne pas les laisser dans la serviette ni les faire sécher sur un radiateur ou au soleil. Ce produit Juzo n'est pas compatible avec un nettoyage à sec.

Composition des matériaux

Vous trouverez des données précises sur l'étiquette textile de votre orthèse.

Indications

- Traitement des douleurs cervicales
- Coup du lapin
- Altérations liées à l'usure
- Syndrome cervical
- Torticolis
- Douleurs et symptômes post-traumatiques
- Ostéochondrose, spondylarthrose (maladies des articulations cervicales)

Contre-indications

Dans le cas des tableaux cliniques suivants :

- Trachéostomie
- Hyper sensibilité au niveau du cou
- Tumeurs importantes
- Maladies ou irritations de la peau ; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit serait connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. Au cas où les douleurs s'aggravaient lors du port du bandage, veuillez immédiatement consulter votre médecin. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

Mise au rebut

Vous pouvez jeter votre orthèse selon le mode d'élimination traditionnel. Il n'existe pas de critères d'élimination particuliers.

Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Supporto cervicale:

Aprite completamente l'ortesi e posizionalatela intorno al collo in modo che la chiusura in velcro si trovi in corrispondenza della nuca.

Se posizionata correttamente, il mento dovrebbe adagiarsi sull'apposito incavo.

Grazie alla possibilità di regolazione, l'ortesi può essere adattata fino a trovare il supporto e la stabilizzazione adeguati, senza però creare senso di costrizione.

È possibile effettuare ulteriori regolazioni in ogni momento.

Destinazione d'uso

Gli JuzoPro Supporti cervicali stabilizzano la colonna vertebrale cervicale grazie alla loro forma e agli eventuali elementi di rinforzo.

Attenzione:

- Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica.
- I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati.
- L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente.
- In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia.
- Conservazione: conservare all'asciutto e a temperatura ambiente.
- Per motivi di igiene e di specifica conformazione anatomica l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di ortesi. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Per il lavaggio, chiudere la chiusura in velcro e lavare l'ortesi a mano con detersivo per capi delicati a 30 °C. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Stendere bene l'ortesi e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Per ridurre i tempi di asciugatura, consigliamo di stendere l'ortesi su uno spesso asciugamano di spugna e con questo tampo nare. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

Composizione del materiale

Per informazioni precise, consultare l'etichetta in tessuto applicata sull'ortesi.

Indicazioni

- Trattamento di sintomatologie dolorose nella zona cervicale
- Colpo di frusta
- Patologie degenerative
- Sindrome cervicale
- Torcicollo
- Stati dolorosi postraumatici
- Osteocondrosi, spondiloartrosi (disturbi degenerativi della colonna cervicale)

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo aver consultato il medico:

- Tracheostomia
- Ipersensibilità dell'area cervicale
- Edema del collo
- Malattie e irritazioni della pelle;
Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

All'inosservanza delle presenti controindicazioni il gruppo delle imprese della Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora eventuali disturbi dovessero manifestarsi durante l'uso dell'ortesi rivolgersi immediatamente al medico curante. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

Smaltimento

Il tutore ortopedico può essere smaltito nei rifiuti domestici indifferenziati. Non sono previste procedure speciali per lo smaltimento.

Coloque a sua ortótese JuzoPro Colares Cervicais correctamente:

Abra toda a ortótese e coloque-a em volta do pescoço, de modo a poder fechar o fecho (velcro) na zona da nuca. Ao mesmo tempo, o queixo deve ficar corretamente adaptado à reentrância existente para esse efeito na ortótese.

Graças ao ajustamento gradual, o colar cervical pode ser adaptado e estabilizado sem comprimir o pescoço.

No entanto, é sempre possível um reajustamento posterior.

Finalidade

Os colares cervicais JuzoPro estabilizam a coluna cervical graças à sua forma e eventuais elementos de reforço.

Note bem:

- Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica.
- Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade.
- A ortótese só será eficaz se estiver correctamente colocada.
- Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente repará-la você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma.
- Armazenagem: Guarde em local seco, à temperatura ambiente.
- Por razões de higiene e devido a adaptação especial, a ortótese apenas é adequada para o tratamento de um único paciente.

Cuidados e instruções de lavagem

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua ortótese. Recomendamos que, na primeira lavagem, lave a ortótese separadamente (é possível que desbote). Feche o fecho de velcro e lave a ortótese com um detergente suave, à mão, a cerca de 30 °C. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Em seguida, enxague muito bem a ortótese e deixe secar à temperatura ambiente. Para diminuir o tempo de secagem, pode colocar a ortótese numa toalha turca grossa e, com toques ligeiros, extrair o excesso de água. Não deixe ficar na toalha, nem seque no aquecedor nem ao sol. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos.

Composição do material

Veja os detalhes exatos na etiqueta têxtil da sua ortótese.

Indicações

- Tratamento de situações de dor na coluna cervical
- Golpe de chicote
- Alterações relacionados com cansaço e desgaste
- Síndrome cervical
- Torcicolo
- Dor pós-traumática
- Osteocondrose, espondilartrose (doenças degenerativas da coluna cervical)

Contra-indicações

Nos seguintes quadros clínicos, a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica:

- Traqueostomia
- Hipersensibilidade cervical
- Situações de inchaço cervical
- Doenças ou irritações cutâneas; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso tenha conhecimento de incompatibilidade com um ou vários componentes deste produto, deverá contactar o seu médico antes de usá-lo. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados pelo manuseamento inadequado ou o uso desaproprado do produto.

Eliminação

As ortóteses podem ser descartadas pelas vias convencionais. Não existem quaisquer critérios específicos para a sua eliminação.

Así se coloca correctamente su órtesis JuzoPro Collarín cervical:

Abra completamente la órtesis y colóquela alrededor del cuello, de forma que el cierre (velcro) quede situado en la parte posterior del cuello (a la altura de la nuca).

Si se ha colocado correctamente, la barbilla debe quedar recogida en la abertura prevista para ello (hendidura).

Gracias a la capacidad de ajuste del collarín cervical usted puede adaptarlo a la medida correcta de forma que el cuello queda estabilizado pero no oprimido.

En cualquier momento es posible realizar un reajuste, si esto fuese necesario.

Ámbito de aplicación

Los collarines cervicales JuzoPro estabilizan la columna cervical gracias a su forma y los posibles elementos de refuerzo.

Importante:

- Lleve la órtesis sólo bajo prescripción médica.
- Los productos médicos deben ser exclusivamente recetados por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente.
- La eficacia de la órtesis sólo puede garantizarse si se colocó de forma correcta.
- En caso de deterioro rogamos se dirijan a su especialista. No intente arreglar la prótesis ya que la calidad y el efecto médico pueden verse influidos negativamente.
- Almacenamiento: consérvese en un lugar seco y a temperatura ambiente.
- La órtesis no es apta para el tratamiento de más de un paciente debido a razones higiénicas y a su ajuste especial.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su conservación tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su órtesis. Lave la prótesis por primera vez por separado (puede teñir otras prendas). Cierre el velcro y lave la órtesis a mano, a aproximadamente 30 °C, con un detergente para ropa delicada. Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo. Deje que se seque a temperatura ambiente en un lugar seco. Para reducir el tiempo de secado puede colocar la órtesis sobre una toalla y quitarle el agua con ella suavemente. No la deje en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. Este product Juzo no puede limpiarse en seco.

Composicion del material

Encontrará los datos exactos en la etiqueta textil de su ortesis.

Indicaciones

- Tratamiento de estados de dolor en la zona de la columna cervical
- Traumatismo cervical
- Cambios degenerativos
- Síndrome cervical
- Tortícolis
- Estados de dolor postraumáticos
- Osteocondrosis, espondiloartritis (Enfermedades degenerativas de la columna cervical)

Contraindicaciones

Si presenta los siguientes síntomas, la órtesis sólo debe de llevarse tras consultar con el médico:

- Traqueostomía
- Hipersensibilidad en la zona cervical
- Inflammaciones severas
- Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se produjesen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. Si empeoran sus molestias durante el uso, por favor consulte a su médico de inmediato. El fabricante no responde a los daños/lesions originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

Eliminación del producto

Puede deshacerse de su ortesis mediante la eliminación de desechos convencional. No existen criterios especiales para desecharla.

Zo trekt u uw orthese JuzoPro halskraag correct aan:

Open de orthese volledig en leg deze zo rond uw hals, dat de sluiting (klittenband) in uw nek ligt. Voor een juiste positionering moet uw kin daarbij in de daarvoor voorziene uitsparing rusten.

Door de traploze verstelling kan de halskraag zodanig worden aangepast, dat hij stabiliseert zonder daarbij af te snoeren.

Bijregelen is steeds mogelijk.

Beoogd gebruik

JuzoPro halskragen stabiliseren de halswervelkolom door hun vormgeving en eventuele verstevigingsselementen.

Let u alstublieft op het volgende:

- Draag deze orthese enkel volgens voor - schrift van de arts.
- Medische hulpmiddelen mogen uitsluitend door desbetreffend opgeleid personeel in de medische vakhandel afgegeven worden.
- De werking van de bandage komt pas goed tot haar recht, wanneer deze correct aangelegd is.
- Bij beschadigingen dient u zich tot uw vakhandelaar te wenden. De orthese niet zelf herstellen – daardoor kunnen kwaliteit en medische doeltreffendheid beïnvloed worden.
- Bewaring: Bewaar ze op een droge plaats en op kamertemperatuur.
- De orthese is omwille van hygiënische redenen en door de speciale aanpassing niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt.

Wasvoorschrift en overig advies

Volg ook de onderhoudsinformatie op het etiket van uw orthese nauwkeurig op. Was de orthese voor het eerst afzonderlijk (verkleuring mogelijk). Sluit de klittenband en was de orthese met een wasmiddel voor de fijne was met de hand op ca. 30 °C. We adviseren hiervoor het milde Juzo speciale wasmiddel. Spoelt u de orthese grondig uit en laat deze drogen bij kamertemperatuur. U kunt de droogtijd korter maken, door de orthese in een badstofhanddoek uit te drukken. Laat evenwel niet in de handdoek liggen en laat niet op de verwarming of in de zon drogen. Dit Juzo product mag niet chemisch gereinigd worden.

Materiaalsamenstelling

De precieze gegevens vindt u op het textieletiket van uw orthese.

Indicaties

- Behandeling van pijnklachten aan de halswervelkolom
- Whiplash
- Veranderingen als gevolg van slijtage
- Cervicaal syndroom
- Scheve hals
- Posttraumatische pijnklachten
- Osteochondrose, spondylarthrose (slijtageaan- doeningen aan de halswervelkolom)

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese slechts na overleg met de arts worden gedragen:

- Tracheostomie
- Overmatige gevoeligheid aan de hals
- Sterke zwellingen
- Huidaandoeningen of huidirritaties; open wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit product.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere van de gebruikte materialen in dit product bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Indien uw klachten tijdens het dragen zouden verergeren, dan dient u onmiddellijk uw arts consulteren. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door verkeerd gebruik.

Afvoer

Uw orthese kunt u via de gebruikelijke afvalverwerking vernietigen. Er zijn geen bijzondere criteria voor de afvalverwijdering.

Sådan anbringes din ortosen JuzoPro Cervicalstøtte rigtigt:

Åbn ortosen helt og læg den om din hals således, at velkrolukningen bliver lukket i nakken.

Hagen placeres samtidigt i den dertil passende udsparing (for dybning).

Gennem den trinløse justering kan cervicalstøtten tilpasses uden at stramme.

Ortosen kan til enhver tid efterjusteres.

Anvendelsesområde

JuzoPro Cervicalkrave stabiliserer halshvirvelsøjlen i kraft af sin formgivning og mulige forstærkningselementer.

Vær opmærksom på følgende:

- Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne.
- Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter.
- Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anlagt korrekt.
- Ved beskadigelse af ortosen henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning mindske.
- Opbevares tørt og ved stuetemperatur.
- Orthesen er af hygiejniske grunde og på grund af den specielle tilpasning ikke egnet til at blive brugt af mere end én patient.

Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din ortosen. Vask ortosen separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). Luk velkrolukningen og vask ortosen i hånden med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Skyl ortosen grundigt og læg den til tørre ved stuetemperatur. For at forkorte tørretiden kan du lægge ortosen på et tykt håndklæde og trykke det meste vand væk. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning

De nøjagtige oplysninger kan findes på ortosens tøjetiket.

Indikationer

- Behandling af smerter i halshvirvelområdet
- Piskesmæld
- Slidbetingede forandringer
- Nakkesyndrom
- Skæv hals
- Posttraumatiske smertetilstande
- Osteochondrose, Spondylarthrose (ledsygdomme i halshvirveln)

Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen:

- Tracheostomi
- Overfølsomhed på halsen
- Stærke hævelser
- Hudsygdomme eller hudirritationer; Sår i den behandlede kropsdel, skal tildække sterilt.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres under brugen, så konsulter omgående din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Bortskaffelse

Ortosen kan bortskaffes på almindelig vis. Der foreligger ingen særlige kriterier for bortskaffelse.

Så använder du din ortosen JuzoPro

Cervixkrage korrekt:

Öppna kragen helt och hållet och placera den runt halsen så att förslutningen (Velcro tejp) kan stängas vid nacken.

Vid denna tidpunkt skall hakan redan vara korrekt placerad i inbuktningen designad för den.

Eftersom den har ett oändligt variabelt inställningssystem kan cervixkragen anpassas så att den är stabil utan att vara hindrande.

Det är alltid möjligt att justera den ytterligare.

Ändamålsbestämning

JuzoPro halskragar stabiliserar halsryggen tack vare sin design och möjliga förstärkningselement.

Tänk på följande:

- Använd ortosen endast efter läkares ordination.
- Medicinska hjälpmedel bör endast ordineras av behörig personal
- Pelotten ger endast effekt om den har placerats korrekt.
- Vänd dig vänligen till din ordinator om det har uppstått skador. Reparera aldrig ortosen själv – detta kan orsaka skada eller obehag, samt att ortosen inte ger avsedd funktion.
- Förvaring: Torrt vid rumstemperatur.
- Ortosen får endast användas av en enda patient på grund av den individuella anpassningen och av hygienska skäl bör ortosen inte användas av mer än en patient.

Tvätt- och skötselråd

Beakta vänligen skötselråden på textiletiketten på din ortosen. Tvätta ortosen separat första gången (kann färga av sig). Stäng Velcro-förslutningen och tvätta ortosen med ett mildt tynggöringsmedel för hand i ungefär 30 °C. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Sköj därefter ortosen noga och låt det torka – helst liggande – i rumstemperatur. För att minska torktiden kan du placera ortosen på en tjock frottehandduk och pressa ur fuktigheten. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken, låt det inte torka på ett värmeelement eller i solen. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas.

Materialsammansättning

På textiletiketten på din ortos kan du läsa de exakta tvättråden.

Indikationer

- Behandling av smärttillstånd i området vid halskotorna
- Whiplash
- Förändringar på grund av attrition
- Halsyndrom
- Nackspår
- Posttraumatisk smärta
- Osteokondros, spondylit (degenerativa sjukdomar i halskotorna)

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomstillstånd bör ortosen endast användas efter rekommendation av läkare:

- Trakeostomi
- Känslighet i nackområdet
- Svullnad
- Hudsjukdomar och hudirritationer; Sår på den behandlade kroppsdelen skaäckas sterilt.

Julius Zorn GmbH:s företagsgrupp frånsäger sig ansvar för felaktigt användande eller kontraindicerad användning av denna produkt.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din ordinator. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle förvärras medan du använder ortosen skall du genast uppsöka din läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller felaktig användning.

Källsortering

Era ortoser kan sorteras som vanligt hushållsavfall / brännbart. Ingen särskild sortering är nödvändig.

Näin asetat ortoosi JuzoPro kaulatuki – tukilastan oikein paikalleen:

Avaa ortoosi kokonaan ja pane se kaulasi ympärille siten, että se suljetaan (tarranauhalla) niskapuolelta.

Tällöin leuka tulee asettaa oikeaa paikalleen sijoittamista varten sille varattuun aukkoon (syvennykseen).

Portaattoman säädön ansiosta kaulatuki voidaan sovittaa paikalleen niin, että se tukee, mutta ei ahdistaa.

Jälkikäädön voit tehdä milloin vain.

Käyttötarkoitus

JuzoPro-niskatuet stabilisoivat kaularankaa muotoilunsa ja irrotettavien vahvikkeiden avulla.

Huomaa:

- Käytä tukilastaa vain lääkärin määräyksen mukaan.
- Vain lääkintäalan erikoisliikkeen koulutetun henkilökunnan tulisi saada luovuttaa lääkintä-apuvälineitä potilaille.
- Tukilastasta on riittävästi apua ainoastaan jos se on pantu oikein paikalleen.
- Jos vaurioita ilmenee, ota yhteyttä alan ammattiliikkeeseen. Älä yritä korjata tukilastaa itse – siitä saattaa olla haitallisia vaikutuksia sen laatuun ja lääkintätehoon.
- Säilytys: Säilytetään kuivana huoneenlämmössä.
- Erityisen soveltamisen vuoksi tukiside ei soveltu käytettäväksi useammalla kuin yhdellä potilaalla, hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön.

Pesu- ja hoito-ohje

Ole hyvä ja noudata tukisiteesi tekstiilitietekissä annettuja hoito-ohjeita. Pese tukiside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Sulje tarrakiinnitys ja pese tukiside käsin hienopesuaineella n. 30 °C lämpimässä vedessä. Suosittelemme miedon Juzo-erikoispuesuaineen käyttämistä. Huutele tukiside sitten perusteellisesti ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Kuivumisajan lyhentämiseksi voit panna tukisiteen paksun froteepyyhkeen päälle ja taputella sen kuivaksi. Älä jätä sitä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalikoostumus

Tarkemmat tiedot löytyvät ortoosin tekstiilitietekistä.

Hoidon aiheet

- Kaularangan alueen kiputilojen hoito
- Niskan retkahdusvamma
- Kulumisperäiset muutokset
- Kaulan oireyhtymä
- Vinokoulu
- Vamman jälkeiset kiputilat
- Luuruston kasvuhäiriö, selkärangan niveltulehdus (kaularangan kulumasairaudet)

Hoidon vastasyyt

Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukilastaa käyttää vain lääkärin määräyksestä:

- Trakooma
- Kaulan liiallinen arkuus
- Voimakas turvotus
- Ihotaudit tai ihon ärtymät; Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti.

Yritysrhythmä Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vastasyitä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

Sivuvaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai työn toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Mikäli oireesi pahenevat käytön aikana, ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen.

Hävittäminen

Ortopediset tuet voidaan hävittää tavanomaiseen tapaan. Mitään erityisiä jätteidenkäsittelyvaatimuksia ei ole.

Slik legger du på ortosen JuzoPro

Cervikalstøtte korrekt:

Åpne ortosen helt og legg den rundt halsen slik at borelåsen (borrebåndet) kan låses i nakken.

Haken bør samtidig være innlagt i riktig posisjon i utsparingen (fordypningen).

Ved å bruke den trinnløse innstillingen kan Cervikalstøtten tilpasses slik at den stabiliserer uten dermed å virke innsnevrende.

En etterjustering er til enhver tid mulig.

Produktets hensikt

JuzoPro cervikalstøtter stabiliserer halsvirvlene på grunn av formen de har og ved bruk av eventuelle forsterkningsselementer.

Vær oppmerksom på:

- Bruk ortosen kun etter legens forordning.
- Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel.
- Virkningen av ortosen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på.
- Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortosen selv – derved kann kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert.
- Lagring: Må oppbevares tørt og ved romtemperatur.
- Denne ortosen er av hygieniske grunner og den spesielle tilpasningen ikke egnet for bruk av mere enn en pasient.

Vaske- og pleieanvisning

Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din ortosen. Vask ortosen første gang separat (det er mulig at den farger av). Lukk borelåsen og vask ortosen for hånd med finvaskemiddel på ca. 30 °C. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Deretter skyller du ortosen godt og lar den tørke ved romtemperatur. For å forringe tørketiden, kan du legge ortosen på et tykt frottè håndkle og trykke litt på den for at den skal tørke bedre. Ikke la det bli liggende i håndkleet og la det heller ikke tørke på ovnen eller i sollys. Dette Juzo produkt må ikke rengjøres med kjemiske midler.

Materialsammensetning

De nøyaktige angivelser finner du på tekstiletiketten, på din ortose.

Indikasjoner

- Behandling av smertetilstander i halsvirvelsøyleområdet
- Nakkeslengtrauma
- Slitasjebetingede forandringer
- Cervikalsyndrom
- Skjev hals
- Posttraumatiske smertetilstander
- Osteokondrose, spondylose (slitasjesykdommer i halsvirvelsøylen)

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortosen kun brukes etter konsultasjon med legen:

- Trakeostomi
- For stor ømfintlighet i halsområdet
- Kraftige hevelser
- Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt.

Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Dersom problemene skulle forverre seg i løpet av behandlingen med bandasjen, må du straks oppsøke din lege. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Avfallsbehandling

Du kan kaste ortosen i det vanlige bosset. Det finnes ingen spesielle kriterier for kasting.

Οδηγίες σωστής τοποθέτησης του ορθωτικού JuzoPro αυχενικό υποστήριγμα:

Ανοίχτε εντελώς την ορθωτική συσκευή και τοποθετήστε την με αυτόν τον τρόπο γύρω από τον λαιμό σας έτσι ώστε η φραγή (ταινία σκρατς) να κλείνει στον αυχένα.

Το πιγούνι για να πάρει την σωστή θέση θα πρέπει συγχρόνως να τοποθετηθεί στην γι' αυτόν τον σκοπό προβλεπόμενη εσοχή (κοιλότητα).

Με την αδιαβάθμητη ρύθμιση (ρύθμιση συνεχούς μεταβολής) μπορεί το αυχενικό υποστήριγμα να προσαρμοστεί με τέτοιο τρόπο έτσι ώστε να στερεωθεί χωρίς ωστόσο να σφίγγουν τα λουριά.

Μία επαναρύθμιση είναι ανά πάσα στιγμή δυνατή.

Σκοπούμενη χρήση

Τα αυχενικά στηρίγματα JuzoPro σταθεροποιούν την αυχενική μοίρα της σπονδυλικής στήλης με τις ιδιότητες μορφοποίησης και τυχόν στοιχεία ενίσχυσης.

Λάβετε υπόψη τα εξής:

- Να χρησιμοποιείτε την όρθωση μόνον κατόπιν ιατρικής εντολής.
- Τα ιατρικά βοηθήματα πρέπει να πωλούνται αποκλειστικά από ειδικά εκπαιδευμένους υπαλλήλους καταστημάτων ορθοπεδικών ειδών.
- Η αποτελεσματικότητα της όρθωσης εξασφαλίζεται μόνο εφόσον έχει τοποθετηθεί κανονικά.
- Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε να απευθύνεστε στο κατάστημα ορθοπεδικών ειδών.
- Μην επιδιορθώνετε την όρθωση μόνοι σας – διότι μπορεί να προκύψουν ελαττώματα ποιότητας και θεραπευτικής αποτελεσματικότητας.
- Φύλαξη: Παρακαλούμε να φυλάσσετε τα στεγνά και σε θερμοκρασία δωματίου.
- Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής και για λόγους ειδικής προσαρμογής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερων ασθενών πέραν του ενός.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες περιποίησης που υπάρχουν στην ετικέτα υφάσματος του δικού σας ορθωτική. Το πρώτο πλύσιμο της όρθωσης γίνεται χωριστά (Δεν αποκλείεται ξεβίψιμο). Κλείνετε το κλείτρο σκρατς και πλένετε με το χέρι την ορθωτική συσκευή με ήπιο απορρυπαντικό περίπου στους 30 ° κελσίου. Για την πλύση σας συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Κατόπιν ξεπλένετε την όρθωση προσεκτικά αφήνοντας να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Για την συντόμηση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να βάλετε την όρθωση σε μια χοντρή πετσέτα πιέζοντάς την. Να μην τα αφήνετε στην πετσέτα και να μην στεγνώνουν στο καλοριφέρ ούτε στον ήλιο.

Σύνθεση υλικών

Για τα ακριβή στοιχεία, ανατρέξτε στην ετικέτα που βρίσκεται στην όρθωσή σας.

Ενδείξεις

- Θεραπεία πόνων στην αυχενική μοίρα της σπονδυλικής στήλης
- Σύνδρομο τραυματισμού αυχένα και πλάτης
- Αλλοιώσεις από φθορά λόγω χρήσης
- Αυχενικό σύνδρομο
- Ραϊβόκρανο (στρεψαυγενία)
- Μετατραυματικοί πόνοι
- Οστεοχόνδρωση, Σπονδυλάρθρωση (Εκφυλιστικά νοσήματα της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης)

Αντενδείξεις

Για τις εξής κλινικές εικόνες πρέπει η όρθωση να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό:

- Τραχειοστομία
- Υπέρμετρη ευαισθησία στον λαιμό
- Εξοιδήσεις σε μεγάλη έκταση
- Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος;
- Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεδικνύεται.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί/δέρματος κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή τότε παρακαλούμε απευθύνεστε αμέσως στον γιατρό/ασχίστο ειδικό/κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερο συστατικό προϊόντος συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Αν κατά το διάστημα που φοριέται χειροτερεύσουν τα ενοχλήματα παρακαλούμε να επισκεφθείτε αμέσως τον γιατρό σας. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό/χρήση εκτός προορισμού.

Απόσυρση

Τον ορθωτήρα σας μπορείτε να τον καταστρέψετε μέσω της συμβατικής οδού διάθεσης αποβλήτων. Δεν υπάρχουν ιδιαίτερα κριτήρια για την διάθεση αποβλήτων.

JuzoPro Servikal Ortezi doğru şekilde takmak için:

Ortezi tam olarak açınız ve cirt cirtli bağlantı ense kısmında kapatılacak şekilde boynunuzun etrafına yerleştiriniz.

Çeneniz, ortezin doğru şekilde pozisyonlandırılması için öngörülen girintinin (çukurun) içinde olmalıdır.

Servikal ortez (boyun ortezi), kademesisiz ayarlama imkânı sayesinde hastaya uygun olarak ayarlanabilir ve böylece destekleme görevini aşırı sıklıktan yerine getirebilir.

İstendiği zaman tekrar ayarlama yapılabilir.

Kullanım amacı

JuzoPro boyunluklar, biçim verme özellikleri ve güçlendirici elemanlarıyla boyun omurgasını stabilize eder.

Lütfen şunlara dikkat ediniz:

- Ortezi yalnızca doktor talimatı üzerine kullanınız.
- Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış olan uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir.
- Ortez sadece doğru şekilde takıldığı zaman etkisini gösterebilir.
- Üründe hasar tespit ettiğinizde lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız. Aksi takdirde ortezin kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir.
- Muhafaza edilmesi: Lütfen kuru bir yerde ve normal oda sıcaklığında saklayınız.
- Ortez, gerek hijyenik nedenlerle gerekse de kişiye özel olarak uyarlandığından, birden fazla hasta tarafından kullanılmak için uygun değildir.

Yıkama ve bakım bilgileri

Ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alınız. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). Cirt cirtli bağlantıyı kapatınız ve ortezi yününlüler için uygun olan deterjan kullanarak yakl. 30 derecede elle yıkayınız. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Daha sonra ortezi iyice durulayınız ve oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi kalın bir avlunun üzerine koyabilir ve havlu ile tampon yaparak kurulaya – bilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

Malzemenin içindekiler

Detaylı bilgiler için lütfen ortezinizin içine dikili kumaş etikete bakınız.

Endikasyonları

- Servikal omurga (boyun bölgesi) kısmındaki ağrıların tedavisi
- Boyun travması
- Aşınmadan kaynaklanan değişiklikler
- Servikal sendrom
- Eğri boyun
- Travma sonrası ağrılar
- Osteokondroz, spondiloz (boyun bölgesinde aşınmadan kaynaklanan hastalıklar)

Kontrendikasyonları

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmamalıdır:

- Trakeostomi
 - Boyunda aşırı hassasiyet
 - Aşırı şişlikler
 - Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.
- Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan uzman mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Eğer bandajın kullanımı esnasında şikayetleriniz artacak olursa lütfen derhal doktorla konuşunuz. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlar/ yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Bertaraf etme

Ortezinizi alışılagelmiş bertaraf yöntemiyle imha edebilirsiniz. Nasıl bertaraf edileceği konusunda herhangi bir özel kural öngörülmemiştir.

Ovako ispravno stavljate Vaš ortezu JuzoPro cervikalni oslonac:

Otvorite ortezu do kraja i postavite je na taj način oko vašeg vrata da se zatvarač (vrpca za zatvaranje) može zatvoriti na zatiljku.

S ciljem pravilnog pozicioniranja brada treba istovremeno biti utaknuta u za to predvidjenu šupljinu (udubljenje).

Uz pomoć kontinuiranih ispravki se cervikalni oslonac se može tako stabilizirati da pri tome ne dolazi do stezanja.

Naknadno justiranje je u svako vrijeme moguće.

Određena primjena

JuzoPro vratne potpore stabiliziraju vratnu kralježnicu svojim oblikom i eventualnim elementima pojačanja.

Obratite pažnju:

- Nosite svoju ortozu samo ako Vam ju je liječnik propisao.
- Medicinska pomagala bi se trebala izučivati samo od školovanog osoblja u stručnim medicinskim trgovinama.
- Djelotvornost ortoze se tek tada može pokazati, kada je ona ispravno namještena.
- Molimo Vas da se kod oštećenja obratite Vašem stručnom trgovcu. Ne popravljajte ortozu sami – time se može naškoditi kvaliteti i medicinskoj djelotvornosti.
- Skladištenje: Molimo skladištiti suho i na sobnoj temperaturi.
- Orteza je zbog higijenskih razloga i zbog specijalnog prilagodjavanja neprikladna za opskrbu više od jednog pacijenta.

Upute za pranje i čuvanje

Uzmite molimo u obzir uputstva za njegu na tekstilnoj etiketi na Vašem ortezi. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Zatvorite zatvarač i perite ortezu ručno finim sredstvom za pranje na temperaturi od oko 30 °C. Mi za to preporučavamo blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Nakon toga isperite ortezu temeljito i ostavite je sušiti se na sobnoj temperaturi. Kako biste skratili vrijeme sušenja, ortezu možete staviti na jednom debelom frutirnom ručniku i sušiti je brisanjem. Ne ostavljajte ih ležati u ručniku i ne sušite ih na radijatoru ili na suncu. Ovaj Juzo proizvod se ne smije kemijski čistiti.

Sastav materijala

Točne podatke molimo vas pročitajte na tekstilnoj etiketi, na vašoj ortezi.

Indikacije

- Tretiranje bolova u predjelu vratne kralježnice
- Trzajna ozljeda vrata
- Promjene usljed amortizacije
- Crvikalni sindrom
- Krivi vrat
- Posttraumatično stanje bolova
- Osteohondroza, spondilartroza (bolesti abrazije vratne kralježnice)

Kontraindikacije

Kod slijedećih slika oboljenja se ortozu smije nositi samo po dogovoru sa liječnikom:

- Traheotomija
- Prekomjerna osjetljivost vrata
- Jake otekline
- Oboljenja kože ili iritacija kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

Kod neuvažavanja ovih kontraindikacija grupa proizvođača Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ukoliko se tegobe za vrijeme nošenja pogoršaju javite se hitno svom liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

Zbrinjavanje

Vašu ortezu možete ukloniti uobičajenim putem za zbrinjavanje otpada. Ne postoji posebni kriterij za zbrinjavanje.

Prawidłowe zakładanie ortezu JuzoPro Kołnierza ortopedycznego:

Całkowicie otworzyć ortezę i nakładać na szyję tak, że zamek (rzep) się znalazł z tyłu głowy. Celem prawidłowego pozycjonowania ułożyć podbródek w przeznaczonym miejscu (wgłębienie). Ruchoma regulacja pozwala na dopasowanie kołnierza tak, że stabilizuje bez ucisku. Późniejsze justowanie w każdej chwili jest możliwe.

Przeznaczenie

Kołnierze ortopedyczne JuzoPro stabilizują kręgosłup szyjny dzięki odpowiedniemu kształtowi i elementom wzmacniającym.

Proszę przestrzegać:

- Nosić ortezę tylko zgodnie z przepisem lekarskim.
- Tylko personel odpowiednio wyszkolony w specjalistycznym sklepie sprzętu medycznego może wydać medyczne środki pomocnicze.
- Efektywność ortezu gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie.
- W razie uszkodzeń proszę skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortezu samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne.
- Przechowywanie: Proszę przechowywać w suchym miejscu w temperaturze pokojowej.
- Z przyczyn higienicznych oraz ze względu na indywidualne dopasowanie, orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta.

Instrukcja prania

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykietce tekstylnej wszytej w ortezie. Pierwszy raz proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Zamknąć rzep i ręcznie prać ortezę delikatnym środkiem do prania w wodzie o temperaturze ok. 30 °C. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Następnie dobrze wypłukać ortezę i suszyć w temperaturze pokojowej. Czas suszenia można skrócić przez położenie ortezu na grubym ręczniku frotte. Następnie wytrzeć do sucha. Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie wolno chemicznie czyścić tego wyrobu Juzo.

Skład materiału

Etykieta na ortezie zawiera szczegółowe dane.

Wskazania

- leczenie stanów bolesnych w okolicy kręgów szyjnych
- uraz głowy
- zmiany w wyniku zużycia
- zespół szyjny
- kręczy szyi
- pourazowe stany bolesne
- osteochondroza, spondylartroza (schorzenia w wyniku zużycia)

Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem:

- tracheostomia
- nadmierna czułość w okolicy szyi
- silne obrzęki
- schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny.

W przypadku nieprzestrzegania przeciw-wskazań zespół przedsiębiorcy Julius Zorn sp. z o.o. nie może ponieść odpowiedzialności.

Działania uboczne

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak mimo to powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast się kontaktować z lekarzem lub specjalistycznym sklepem sprzętu medycznego. Gdy znana jest niezgodność z jednym albo kilku ze składników tego produktu, proszę się konsultować z lekarzem przed stosowaniem. Gdyby dolegliwości się pogarszały, proszę natychmiast się konsultować z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/urazy powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niecelowego stosowania.

Gospodarka odpadami

Ortezę można usunąć konwencjonalnymi drogami usunięcia odpadów. Nie ma szczególnych wytycznych co do utylizacji produktów.

О том, как правильно надевать Ваш Шейный воротник ортеза JuzoPro Cervical Collar Support:

Раскройте ортез полностью и наденьте его вокруг шеи так, чтобы застёжка (лента-липучка) закрывалась на шее со стороны спины.

В то же время, для правильного позиционирования подбородка необходимо поместить его на предусмотренную для этого выемку (углубление).

Посредством плавной регулировки шейному воротнику можно придать стабилизирующее и, при этом, не стягивающее положение.

Последующая регулировка возможна в любое время.

Назначение

Шейные бандажи JuzoPro благодаря своему профилированию и возможному наличию усиленных элементов стабилизируют шейный отдел позвоночника.

Просьба принять во внимание:

- Носите Ваш ортез только по указанию врача.
- Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне.
- Эффективность ортеза обеспечивается только в том случае, если он правильно надет.
- При повреждении обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие.
- Хранение: Просьба хранить в сухом месте при комнатной температуре.
- Из-за соображений гигиены и необходимости специальной подгонки ортеза, он предназначен для использования не более чем одним пациентом.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на текстильном ярлыке Вашего ортеза. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). Закройте застёжку-липучку и стирайте ортез мягким моющим средством при температуре около 30 °C вручную. Мы рекомендуем использовать при этом специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение хорошо прополощите ортез и сушите его при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете положить ортез на толстое полотенце и промокать его до сухого состояния. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Этот продукт нельзя подвергать химчистке.

Состав материала

Точные данные Вы найдете на текстильной этикетке на Вашем ортезе.

Показания

- лечение болевых состояний в области шейного отдела позвоночника
- хлыстовая травма
- обусловленные износом изменения
- шейный синдром
- кривошея
- посттравматические болевые состояния
- остеохондроз, спондилартроз (заболевания, связанные с износом шейного отдела позвоночника)

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний носить ортез можно только по разрешению врача:

- трахеостомиа
 - чрезмерная чувствительность в области шеи
 - сильные отёки
 - Заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.
- Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмБХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

Побочные действия

Использованный бандаж можно уничтожить обычным путем с другими отходами. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. Если во время носки бандажа Ваше самочувствие ухудшилось, обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу. Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

Удаление

Использованный ортопедический протез можно уничтожить обычным путём с другими отходами. Нет специальных предписаний по его устранию.

يُمكنك وضع مقوّم طوق العنق JuzoPro بشكل صحيح كما يلي:

افتح المقوم تمامًا وضعه حول الرقبة بحيث يتم إغلاق القفل (الفيلكرو) حول مؤخرة العنق. يجب أن يتم وضع الذقن في الوقت نفسه في التجويف (العمق) المخصص لتحديد الموقع الصحيح. من خلال الضبط الانسيابي، يُمكن تكييف طوق العنق بحيث يستقر في مكانه دون تقييد. يُمكن إعادة الضبط في أي وقت.

الغرض من الاستخدام

يعمل طوق العنق JuzoPro على استقرار العمود الفقري العنقي بفضل التصميم الخاص به، وعناصر التعزيز الممكنة.

يجب مراعاة الآتي:

- لارتداء الضمادة الأوامر الطبيب.
- لا تعطى الوسائل الطبية المساعدة، الأيسرطة العمال المتخصصين في تلك المسائل الطبية، في المتاجر المتخصصة في الأدوات الطبية.
- فعالية الضمادة يمكن أن تتحقق فقط عندما يتم وضعها بشكل صحيح.
- في حالة وقوع اضرار اوتلف بالضمادة، يرجى الاتصال بالموزع المعتمد. لا تقوم بإصلاح الضمادة بنفسك لأن ذلك قد يؤثر سلبا على جودة المنتج وفعالته الطبية.
- التخزين: تخزن في مكان جاف في درجة حرارة الغرفة.
- نسبة لاسباب صحية وللإعداد الخاص لاتصلح الضمادة الا للاستخدام من قبل مريض واحد.

إرشادات خاصة بالغسيل والصيانة

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملصق القماشى بالمقوم لديك. عليك غسل مقوّم العظام لأول مرة بشكل منفصل (قد تبهت الألوان). أغلق لاصق الفيلكرو واغسل مقوّم العظام يدويًا باستخدام منظف معتدل عند درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية تقريبًا. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل Juzo. ثم اشطفه جيدًا واتركه ليجف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوّم العظام، فيمكنك أن تضعه على منشفة موبرة سميكة وحركه ليحف. لا تتركه في المنشفة ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من Juzo تنظيفًا كيميائيًا.

تكوين المواد

يمكنك العثور على بيانات أكثر تفصيلاً في الملصق القماشى بالمقوم لديك.

دواعي الاستخدام

- علاج الألم في العمود الفقري العنقي
- التواء الرقبة المفاجئ
- التغييرات المتعلقة بالتآكل
- المتلازمة الرقبية
- الصعر
- حالات الألم بعد الصدمات
- الداء العظمي الغضروفي، مرض المفاصل الفقارية (اضطرابات التآكل في العمود الفقري العنقي)

موانع الاستعمال

في الحالات المرضية الالتهابية، يجب استخدام المقوم فقط بعد استشارة الطبيب:

- ثقب القصبه الهوائية (الفغر الرغامي)
- الحساسية المفرطة في الرقبة
- التورم الشديد
- في حالة الأمراض الجلدية أو تهيج الجلد؛ يجب تغطية ايجب تغطية الجروح في الجزء المعالج من الجسم تحت التعقيم.
- لا تتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH ، آية مسئولية في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال.

الآثار الجانبية

لا توجد آية آثار جانبية معروفة، وذلك في حالة الاستخدام الصحيح. ومع ذلك يرجى استشارة الطبيب أو المحل الطبي المتخصص، فوراً وذلك في حالة ظهور أعراض سلبية أثناء فترة الاستعمال (مثل التهيجات الجلدية). كما يرجى أيضا استشارة الطبيب قبل الاستعمال، اذا كنتم على علم بعدم القدرة على تحمل مكون واحد او اكثر من مكونات هذا المنتج. كما يجب عليكم مراجعة الطبيب فوراً ، في حالة عدم تحسن الاعراض التي تشكون منها، خلال فترة الارتداء. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن آية اضرار او اصابات ناتجة عن سوء الاستخدام او في حالة استخدام المنتج لغير الاغراض التي صنع من اجلها.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من مقوّم العظام الخاص بك باستخدام الطريقة التقليدية. لا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

**LOT****REF**

DE	Bedeutung der Symbole auf der Produktverpackung:	Hersteller	Charge	Art. Nr.	Gebrauchsanleitung beachten.
EN	Meaning of the signs on the packaging of the product:	Manufacturer	Lot no.	Art. no.	Take note of the instructions for use.
FR	Signification des symboles sur l'emballage du produit :	Fabricant	Charge	N° art.	Veillez suivre le mode d'emploi.
IT	Significato dei simboli sulla confezione del prodotto:	Produttore	Lotto Nr.	Art. Nr.	Leggere le istruzioni per l'uso.
PT	Significado dos símbolos nas embalagens:	Fabricante	Nr. série do lote	Refª	Tenha em atenção as seguintes instruções.
ES	Significado de los símbolos en el envase:	Fabricante	Lote	Refª	Tenga en cuenta las instrucciones de uso.
NL	Betekenis van de symbolen op de productverpakking:	Fabrikant	Charge	Art. nr.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht.
DA	Betydning af symbolerne på produktets emballage:	Fabrikant	Charge	Art. nr.	Se brugsanvisningen.
SV	Teckenförklaring för produktförpackningen:	Tillverkare	Charge	Art. nr.	Ta hänsyn till bruksanvisningen.
FI	Tuotepakkauksen merkkien selitys:	Valmistaja	Eränumero	Tuoteno.	Noudata käyttöohjetta.
NO	Betydningen av symbolene på produktpakken:	Produsent	Charge	Art. nr.	Legge merke til bruksanvisning.
EL	Ερτεξήγηση των συμβόλων στη συσκευασία του ττροϊόντος:	Κατασκευαστής	Παρτίδα	Αριθμός είδους	Προσοχή στις οδηγίες χρήσης.
TR	Ürün ambalajı üzerindeki sembollerin açıklaması:	Üretici	Ürün tahsis No.	Ürün No.	Kullanım talimatına uyunuz.
HR	Značenje simbola na omotu proizvoda:	Proizvođač	Šarža	Čl. br.	Baziti na uputu o načinu upotrebe.
PL	Znaczenie symboli na opakowaniu produktu:	Producent	Szarża	Nr. art.	Przestrzegac instrukcji
RU	Значение символов на упаковке изделия:	Производитель	Партия	Артикул No.	Соблюдать инструкцию по использованию.
AR	معاني الرموز على غلاف المنتج	الصانع	الشحنة	رقم البضاعة	الانتباهة الى طريقة الاستعمال

